Porównanie tłumaczeń Jozuego 12:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | król Dor na wyżynie Dor\* – jeden; król narodów przy Gilgal\*\* – jeden;[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | król Dor na wyżynie Dor — jeden; król Goim przy Gilgal — jeden; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Król Doru z krainy Dor — jeden; król narodów z Gilgal — jeden. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Król Dor z krainy Dor jeden; król Goim w Galgal jeden; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | król Dor i krainy Dor jeden, król narodów Galgal jeden; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | król Doru z wyżyny Dor, jeden; król Goim z Gilgal, jeden; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Król Doru w paśmie gór Dor jeden; król Goim w Gilgal jeden; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | król Doru na wyżynie Dor, jeden, król Goim należącego do Gilgal, jeden, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | król Doru na równinie Dor - jeden, król Gojim należącego do Gilgal - jeden, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | król Doru na wyżynie Dor; król ludów z Galilei; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | царя Дора Нафеддорського, царя Ґоіма Галилейського, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | król Doru, należącego do Nafat – jeden; król pogan z Gilgal – jeden; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | król Dor w paśmie górskim Dor jeden; król Goimu w Gilgal jeden; |

1. 1) Lub: w Nafat-dor, לְנָפַתּדֹור . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: król Goim przy Gilgal, ּגָל ־ מֶלְֶך־ּגֹויִם לְגִלְ , co może ozn. mieszkańców Galilei. [↑](#footnote-ref-3)